

You need to file a Resident Tax Report.

(市県民税の申告が必要です)

We cannot issue your Income Certificate (Tax-Exempt Certificate), as no statement of your income in 2012 has been submitted to Sendai City.

(あなたの 2012 年中の所得についての書類が仙台市に提出されていないため、所得の証明書(非課税証明書)を発行することができません。)

To issue your Income Certificate (Tax-Exempt Certificate), you have to file a resident tax report.

(Even if you had no income in 2012 except for scholarships for foreign students, allowance from your parents or relatives, etc.)

(所得の証明書・非課税証明書の発行のためには、市県民税の申告書を提出する必要があります。〔たとえあなたの 2012 年中の収入が、奨学金・仕送り等のみの場合でも。〕)

First, please fill out the following form and file it at counter.

(まず、下記の枠内を記入し、窓口で提出してください。)

This paper is to be attached to your resident tax report form as supplementary material.

Please check (☑) or fill in appropriate items.

(この紙は、あなたの市県民税申告書の補足資料として申告書に添付されます。該当する項目にチェック☑し、空欄に記入してください。)

1. INCOME DECLARATION (1. 所得の申告)

(If you had no income from the following sources in 2012, proceed to **2. NO INCOME DECLARATION**)

(2012 年中に以下の所得のなかった方は、2. 所得がないことの申告へ進んでください。)

Income during the year of 2012 was: (2012 年中の収入は、以下のものがありました。)

Employment Income (給与所得)

The total salary amount was JPY _____.

(給与収入の合計は _____ 円でした。)

Business Income (Independent Business) (営業所得 [自営業])

Farm Income (農業所得)

Public Pensions (公的年金)

2. NO INCOME DECLARATION (2. 所得がないことの申告)

I declare that I had no taxable income during the year of 2012.

(2012 年は 1 年間、課税の対象となる所得は全くありませんでした。)

I was provided for through: (以下の収入により、生計を立てていました。)

Scholarships for foreign students (奨学金)

Allowance from my parents or relatives (両親や親族からの仕送り)

Spouse's income (妻・夫の収入)

Public Assistance under Japanese Law (生活保護)

Others (その他) Enter specifically (具体的に記入してください)

{ _____ }

→ GO ON TO THE NEXT PAGE (次のページへ続きます)

3. Your Dependents:

Enter name, relationship, birthday, and **check** (☑) "Living with/ separately". DO NOT include yourself.
Write in block letters.

(あなたが扶養している親族の名前・続柄・同居/別居を記入してください。
自分の名前は書かないでください。ブロック字体で記入してください。)

Name of Dependents (扶養している人の名前)	Date of Birth (生年月日)	Dependent's relationship to you (あなたとの続柄)	Living (同居/別居)
			with (同居) separately (別居)
			with separately
			with separately
			with separately
			with separately
			with separately

To Mayor of Sendai City (仙台市長あて)

I declare that I have examined this application, including any accompanying documentations or statements, and to the best of my knowledge and belief, all information is true, correct, and complete.

(この書面に記載されていることを了解し、私の記入した内容は事実と相違ないことを誓います。)

Your signature: (あなたのサイン)

How to fill out the Resident Tax Report Form (「市県民税申告書」の書き方)

Then, fill out the resident tax report form with **your name, date of birth, address, phone number, and stamp it with your seal**. If you don't have your seal, please present your ID card. (Such as Passport, Residence card)

(次に、市県民税申告書に名前、生年月日、住所、電話番号を記入し、押印してください。もし、あなたが印鑑を持っていない場合は、パスポート、在留カードなどの本人確認証を提示してください。)

平成25年度 市民税・県民税申告書(簡易申告書)

Date of birth YY/MM/DD

(あて先) 区 長 提出年月日	フリガナ											生 年 月 日	配偶者	
	氏名	Name and seal										印	明・大 昭・平	有・無
	住 所	Present home address										電話番号(自宅・携帯)	Phone No.	
		Home address as of Jan. 1, 2013										世帯主名	続柄	
年 月 日	職業	勤務先 (屋号)	電話	(名称)	(所在地)									